

E3 - Quirks of Fate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Tamura

Dude, I was freaked out for
real. You just disappeared.

SIGN Happy Graduation!

[00:03] Ittoki

I went totally offline to focus on test prep.

[00:05] Boy 1

Ya coulda mentioned you were
going to a school in Tokyo.

[00:09] Ittoki

Yeah, sorry.

[00:10] Tamura

Don't sweat it. We'll still see each other.

[00:13] Tamura

Let's hang out when you come back to visit!

[00:16] Ittoki

Yeah.

[00:19] Tamura

Huh?

[00:21] Tamura

Dude, no need to cry.

[00:24] Ittoki

I'm not...

SIGN Happy Graduation!

[01:58] Yumika

Ittoki, study diligently that you
may become a fine village chief.

SIGN EPISODE 3

QUIRKS OF FATE

[02:03] Kozo and Reiha

Have a safe trip.

[02:06] Ittoki

I will.

[02:08] Tokisada

Forget anything?

[02:09] Ittoki

No. I think.

[02:11] Tokisada

'Kay. Shall we go, then?

[02:14] Ittoki

Yeah.

[02:31] Ittoki

I'm in Tokyo.

SIGN Old Art Museum and Botanical Garden Station

[02:35] Tokisada

You'll take a train the rest of the way.

[02:38] Ittoki

What?

[02:38] Ittoki

A train? Where's the station?

[02:41] Ittoki

For real?

[02:43] Tokisada

Bon voyage!

[02:48] Ittoki

Is this really the right place?

[03:02] Ittoki

Have we just been in this
tunnel for three hours now?

[03:05] Kousetsu

Stop with the questions.

[03:07] Ittoki

But doesn't it make you nerv—

[03:08] Ittoki

Huh?

[03:09] Ittoki

What?!

[03:21] Ittoki

Wow.

[03:24] Students

Morning!

[03:24] Students

Oh my gosh! It's been so long!

[03:37] Ryoko

How do you do?

[03:38] Ittoki

Oh, uh... How do you do?

[03:41] Ryoko

We haven't met, have we?

[03:43] Ittoki

Th-That's right.

[03:45] Ittoki

I'm Ittoki Sakuraba.

[03:46] Ryoko

My name is Ryoko Suzunone.

A pleasure to make your acquaintance.

[03:51] Ryoko

And yours as well.

[03:53] Female Student A

Ryoko!

[03:54] Female Student B

I've missed you!

[03:56] Female Student C

How've you been?

[03:58] Kousetsu

Move your butt.

SIGN Kokuten Ninja Academy Station

[04:05] Ittoki

Kousetsu, school life

might be pretty fun here!

[04:10] Kousetsu

Immature.

[04:14] Ittoki

Hey, Kousetsu,

[04:15] Ittoki

do you—

[04:16] Ittoki

Huh? Kousetsu? Kousetsu?

[04:20] Ittoki

Oh.

[04:21] Ittoki

I'm sorry.

[04:22] Himura

What?

[04:27] Himura

Hey... you're...

[04:30] Kirei

Hey! Hey, you! How've ya been?

[04:33] Ittoki

H-Huh?

[04:33] Kirei

Great from the looks of it.

That's awesome!

[04:35] Ittoki

Who're you?

[04:36] Ittoki

H-Hold on.

[04:36] Kirei

Oh, there's just heaps to catch

up on! Let's grab drinks and chat!

[04:40] Suzaku

Let's go.

[04:43] Kirei

Are you a transfer student?

[04:44] Ittoki

Yes.

[04:45] Kirei

I can't believe you did something
so clueless right off the bat.

[04:50] Ittoki

Did I do something?

[04:51] Kirei

Those guys weren't just Koga
ninjas, but elite ones to boot!

[04:56] Kirei

Careful. If you tick them
off, your school life's over.

[05:00] Ittoki

Thanks for the tip. I'll remember that.

[05:03] Kirei

I'm Kirei.

[05:04] Ittoki

"Kirei"... pretty? I mean,
I guess you are, but...

[05:07] Kirei

No, no, no! My *name* is Kirei.

[05:10] Kirei

Of course, I won't deny I'm pretty, too.

[05:13] Ittoki

Uh-huh... I'm Ittoki Sakuraba.

[05:16] Kirei

What's your village?

[05:17] Ittoki

Iga. Why?

[05:18] Kirei

Are you kidding? Iga? *The* Iga?!

[05:21] Ittoki

What do you mean?

[05:21] Kirei

I mean, *everyone's* heard about
the Iga ninjas, even non-ninjas.

[05:25] Kirei

And sure, now you hear they're
poor, or fallen from glory,

[05:29] Kirei

or on the verge of collapse, but...

[05:31] Ittoki

That's not good.

[05:32] Kirei

My situation's not all that different,
so let's be friends, Ittoki.

[05:37] Ittoki

Okay.

[05:41] Juzen

Congratulations for reaching the next grade.

[05:43] Juzen

Uh, I've given this spiel hundreds of times,

[05:47] Juzen

but it's all I've got to say, so here we go.

SIGN No discovery

No killing

SIGN No betrayal

Juzen

[05:50] Juzen

The Three Ninja Principles:

[05:52] Juzen

Do not be discovered.

Do not kill. Do not betray.

[05:55] Juzen

The essence of being a ninja is...

SIGN If you're

not found

out, you're

SIGN Juzen

[05:56] Juzen

If you're not found out, you're OK!

[05:58] Juzen

Okay, clap!

[06:01] Juzen

Now then, students. Be sure to obey
the rules and enjoy your school life.

[06:08] Kirei

Ittoki, looks like we're classmates.

[06:11] Ittoki

Sure does.

[06:12] Ittoki

Oh, this is Kousetsu, also from Iga.

[06:14] Kirei

Huh? Oh!

[06:16] Kirei

Hey. Nice to meet ya!

SIGN Meal Tickets

[06:22] Ittoki

Wow. It's the real "school life" experience!

SIGN shoyu ramen

SIGN shio ramen

SIGN miso ramen

[06:26] Kirei

Hold up.

[06:27] Ittoki

Huh?

SIGN gyoza

SIGN salad raw egg flavored egg

SIGN Daily Special:

. Sandwich

SIGN Ninja Meal

SIGN Meal Tickets

[06:34] Ittoki

What is this.

[06:35] Kirei

It's nasty but filling. And nasty.

[06:37] Ittoki

Why this?

[06:38] Kirei

You might tick them off.

[06:41] Kirei

The Koga ninjas have both money and power.

[06:43] Kirei

Plus overwhelming numbers.

[06:45] Kirei

You can't beat them, so it's better
to actively avoid the Koga students.

[06:50] Ittoki

So we can't even have the food we want?

[06:56] Himura

Hey, you. What're ya lookin' at?

[07:00] Kirei

Gotta go. I think something urgent
is gonna come up. Sorry, Ittoki.

[07:03] Himura

You tryin' to pick a fight or something?

[07:06] Ittoki

Is there a problem?

[07:07] Himura

Don't play dumb, asshole!

[07:09] Ittoki

Did I... do something?

[07:11] Himura

You bastard! You think you can screw with—

[07:13] Suzaku

Himura.

[07:15] Suzaku

If you're a ninja, silence your heart.

[07:19] Suzaku

For the next Iga chief to act like this...

Do you really not know anything?

[07:26] Suzaku

The Koga chief, the great

Kishinmaru, passed away.

[07:29] Suzaku

You Iga ninjas killed him!

[07:32] Ittoki

What?

[07:36] Suzaku

Kishinmaru was a great man, said to be

the most talented ninja in Koga history.

[07:42] Suzaku

He was unsurpassed in ninjutsu, and
most importantly, a wonderful person.

[07:47] Suzaku

He considered ninjas as a whole,

[07:48] Suzaku

not just Koga, and was trying to
compromise with the other villages.

[07:53] Suzaku

Kishinmaru was a great man.

[07:55] Suzaku

He never should have died!

[07:58] Suzaku

Koga will not forgive Iga.

[08:00] Suzaku

Your destruction will be certain,
thorough, and complete.

[08:05] Tokisada

Why didn't you say anything to Ittoki?

[08:08] Yumika

I was simply planning to tell him
once the truth had become clear.

[08:12] Tokisada

It's going to lead to even more trouble.

[08:15] Yumika

I can't change that.

[08:16] Tokisada

We need to get a little

forceful to get anywhere.

[08:19] Tokisada

I'll do anything you
order, including torture.

[08:22] Yumika

No.

[08:23] Yumika

Our grudge lies not with the traitor,

[08:25] Yumika

but with the fiend who would use a
person's weakness to manipulate them.

[08:30] Tokisada

So then we're keeping to the status quo.

[08:33] Yumika

Let's get back to work. Right now
let's accomplish the tasks we can.

[08:40] Ittoki

This is the dorm?!

[08:42] Ittoki

Honestly, it's better than home!

[08:44] Ryoko

This isn't it.

[08:45] Ittoki

Huh?

[08:49] Ittoki

Is this a haunted house?

[08:51] Kirei

It's your dorm.

[08:52] Ittoki

It's unfit for human habitation.

[08:54] Kirei

Hey! I live here, too, you know.

[08:57] Ittoki

That what was that other building?

[08:59] Kirei

That was the Koga dorm.

[09:01] Ittoki

Koga again?

[09:03] Kirei

Boys on the second floor. Girls on the third.

[09:06] Kirei

Well, see ya tomorrow.

[09:08] Ittoki

Yeah. Um, thanks for all your help.

[09:11] Kirei

That reminds me. How did
things go in the cafeteria?

[09:14] Kirei

Was it bad?

[09:15] Ittoki

Don't worry. I'm fine.

[09:16] Kirei

Sorry for splitting on you! But next time, you should split too! Seriously!

[09:21] Ittoki

Yeah, okay.

[09:29] Ittoki

The lock?

[09:31] Ittoki

You're not gonna knock?!

[09:33] Kousetsu

The Koga are just tossing accusations.

[09:35] Kousetsu

Huh?

[09:36] Kousetsu

Thinking about it is pointless,
as is listening to an enemy.

[09:40] Ittoki

You say that, but someone I know
might have killed somebody.

[09:45] Kousetsu

You can't afford to spend your time
and energy on pointless things.

[09:49] Kousetsu

Those are better spent on training.

[09:55] Ittoki

Hey... thanks.

[09:58] Kousetsu

"Thanks"? For what?

[10:00] Ittoki

It's fine. Don't worry about it.

[10:06] Mitsunashi

We're combining your two classes
for today's exercise.

[10:09] Mitsunashi

You'll be learning hands-on how to
use Ninja Suits and Ninja Cores.

[10:13] Ittoki

Ninja Suit? Ninja Core? What're those?

[10:16] Kousetsu

Everyone else knows.

[10:17] Ittoki

Okay, but I don't...

[10:19] Mitsunashi

Each case here contains a
general-purpose suit and core.

[10:23] Mitsuhashi

The principles are as you
learned in middle school.

[10:25] Mitsuhashi

Once you finish calibrations,
activate your suit.

SIGN Ninja Core

Recognized

[10:41] Ittoki

Whoa!

[10:43] Ittoki

Like this? Is this right?

[10:46] Ittoki

Really?

[10:53] Mitsuhashi

This time, to get you used
to Ninja Suit performance,

[10:56] Mitsuhashi

we're having you go to the roof of the tower.

[10:59] Ittoki

Excuse me?

[11:00] Mitsuhashi

The principal is relaxing up
there with a supply of manju.

[11:04] Mitsuhashi

As proof you reached the
roof, bring back a manju.

[11:07] Mitsuhashi

However, the principal is a huge manju lover.

[11:11] Mitsuhashi

As long as his appetite lasts, he'll keep
snacking on the supply. Keep that in mind.

[11:16] Ittoki

Seriously?

[11:18] Mitsuhashi

This is your first practical drill.

[11:20] Mitsuhashi

Make good use of what you
learned in middle school.

[11:22] Mitsuhashi

Use what you learned in middle school
and show you're worthy to be a ninja!

[11:25] Mitsuhashi

Ready...

[11:27] Mitsuhashi

Begin!

[11:33] Ittoki

Kousetsu, I can't move... Why?

[11:38] Kousetsu

Insufficient studying.

[11:39] Ittoki

H-Help...

[11:41] Ittoki

Hey!

[11:44] Koga Student

The next Iga chief can't
even use a Ninja Suit right!

[11:48] Himura

Here's an idea.

[11:50] Himura

If he's that garbage, couldn't we kill
him and make it look like an accident?

[11:54] Suzaku

The principal is watching. Be smart.

[11:57] Suzaku

There's also...

[12:03] Mitsunashi

Come on, Ittoki Sakuraba.

[12:05] Mitsunashi

If you can't even do this, you could be
immediately expelled for lack of aptitude!

[12:11] Ittoki

I can't have that happen!

[12:13] Mitsunashi

Then get in the game!

[12:15] Mitsunashi

You, too! Get it together!

[12:16] Ittoki

Shit! I can't let this...

[12:18] Ryoko

Excuse me.

[12:20] Ittoki

Oh, Ryoko.

[12:22] Ryoko

I'll take a look, if you don't mind.

[12:25] Ittoki

Huh? What?!

[12:26] Ryoko

Oh my. This is some nice
stuff you're working with.

[12:29] Ittoki

Ah, ooh, wait...

[12:32] Ittoki

Stop. Ah!

[12:34] Ittoki

Ah! Stop!

[12:34] Ryoko

Correctly sizing a Ninja Suit
can be a delicate issue.

[12:37] Ryoko

It's not necessary with custom Suits,

[12:39] Ryoko

but with these school ones, you
have to do some adjusting yourself.

[12:43] Ryoko

Still, a difference of a just few
millimeters can affect power transmission,

[12:46] Ryoko

and sometimes it can work
against you so you can't move.

[12:50] Ittoki

Uh, um...

[12:50] Ryoko

Even so, I think general-purpose
Cores have a charm of their own.

[12:55] Ryoko

Since anyone can use them, anyone
can obtain the power of a ninja!

[12:59] Ryoko

This technology could be used to make
powered suits for regular people!

[13:03] Ryoko

The technology would truly help society!

[13:07] Ryoko

But ninjas have to stay in the shadows.

[13:08] Ryoko

How I wish I could bring this
tech into the light of day!

[13:13] Ryoko

Oh, pardon me! I let myself get carried away.

[13:17] Ittoki

It's fine...

[13:18] Ryoko

Okay, time to get moving.

[13:23] Ittoki

This is cool!

[13:29] Ittoki

Ahhhh!

[13:31] Ittoki

I'm gonna die!

[13:36] Ittoki

Ow.

[13:38] Ittoki

Huh? I'm okay...

[13:41] Ryoko

Isn't it wonderful?

[13:42] Ryoko

This is the power of Ninja Suits and Cores.

[13:46] Ittoki

A Ninja Suit and Core...

[13:48] Ryoko

Ninja Cores are a ninja device.

[13:51] Ryoko

They power ninja tools and suits.

[13:53] Ryoko

Truly you could call them the
"core" of modern ninja practices.

[13:56] Ryoko

But if your Core gets damaged,
your Suit will lose power,

[14:00] Ryoko

so be careful never to break it!

[14:03] Ittoki

Thanks for teaching me all that.

[14:06] Ryoko

It's no problem.

[14:07] Ryoko

Um, you see, I'm from the Saiga village.

[14:10] Ittoki

Saiga?

[14:11] Ryoko

Over the generations,

[14:13] Ryoko

the village has been a producer of
ninja tools, including Suits and Cores.

[14:17] Ryoko

So, um, you see...

[14:19] Ryoko

I just... love ninja tools.

[14:24] Ittoki

I see...

[14:25] Ryoko

It's rare to find a shinobi who knows
nothing about ninja tools, so I just...

[14:30] Ryoko

Oh, I forgot to mention!

[14:31] Ryoko

Each village's Ninja Suits and Cores
have their own characteristics—

[14:34] Ittoki

Uh, could we continue this after class?

[14:37] Ryoko

Oh, of course! Sorry!

[14:59] Juzen

Congratulations. You're the first one.

[15:05] Suzaku

You think your skill is enough
to protect your chief?

[15:20] Kirei

That was a lot!

[15:21] Juzen

Nice work. Want some tea?

[15:23] Kirei

Oh, yes, please!

[15:27] Ryoko

You're expending excess
effort. Trust the Suit more!

[15:31] Ittoki

I'm slowly... getting the hang of this.

[15:43] Ittoki

Kousetsu?

[15:45] Ryoko

How lovely. They're bringing out
100% of the Suits' capabilities!

[15:48] Ittoki

What?

[15:53] Kirei

Oh, hey. How can I help you?

[15:56] Himura

Hand over your manju.

[15:57] Kirei

What?

[15:59] Himura

There's no rule saying we can't steal them.

[16:02] Ryoko

We reached the second island!

[16:05] Ittoki

We're only halfway? It's so far!

[16:10] Ittoki

Ryoko, could you go ahead without me?

[16:14] Ryoko

Sure...

[16:19] Ittoki

Kirei?!

[16:24] Kirei

Oh, Ittoki.

[16:26] Ittoki

Who did this to you?

[16:28] Kirei

This really ferocious cat. It was hissing.

[16:35] Kirei

Just kidding. Some of the Koga elites. They broke my Core, too.

[16:40] Ittoki

Let's report them to the teacher.

[16:42] Kirei

No. You heard the principal.

If you're not found out, you're okay.

[16:46] Kirei

I just wasn't paying enough attention.

[16:50] Ittoki

None of this is right!

[16:58] Koga Student 1

Hand over your manju.

[17:01] Himura

Oh, you're gonna pick a fight with Koga?

[17:04] Ittoki

Stop!

[17:07] Himura

What's this?

[17:09] Himura

I'm amazed you even got here, future chief.

[17:12] Ittoki

Return what you took.

[17:14] Himura

Huh? What do you mean?

[17:21] Ittoki

Damn it!

[17:23] Himura

What are you? A boar?

[17:24] Koga Student 1

Hey, this is self-defense, right?

[17:26] Koga Student 2

He started the fight.

[17:28] Himura

So, shall we say he got carried away, to fatal results?

[17:35] Ryoko

I made it.

[17:36] Juzen

Nice work.

[17:43] Himura

Hurts, doesn't it? Getting
kicked with a Ninja Suit.

[17:48] Himura

Hey, be careful, man.

[17:54] Himura

You bastard...

[17:59] (Flashback) Ryoko

But if your Core gets damaged,
your Suit will lose power,

[18:03] (Flashback) Ryoko

so be careful never to break it!

[18:08] Himura

Why you!

[18:11] Himura

Give up already!

[18:20] Himura

That's it. Die.

[18:23] Juzen

That's enough.

[18:27] Himura

He attacked first.

[18:31] Juzen

Well, I'll have to punish both sides, then.

[18:39] Juzen

Wanna go to the infirmary?

[18:43] Ittoki

I'm... okay.

[18:45] Juzen

All right.

[18:46] Juzen

The manju will all be eaten
soon, so don't take too long!

[18:57] Ittoki

Here.

[18:58] Kirei

Huh?

[19:00] Kirei

I can't take this.

[19:02] Ittoki

It's not mine.

[19:05] Himura

Huh? Whe—

[19:07] Mitsunashi

If you don't have it,
you'll have to start over.

[19:10] Himura

What?

[19:10] Himura

Hey, you two! You didn't—

[19:16] Ryoko

That little...

[19:18] Himura

You piece of shit!

[19:24] Suzaku

Your disgraceful display is over.

[19:28] Kirei

That was a dangerous thing to do.

[19:31] Ittoki

If you're not found out, you're okay, right?

[19:36] Kirei

This is far enough.

[19:37] Ittoki

What? But...

[19:38] Kirei

You haven't finished the assignment yet, right?

[19:41] Ryoko

Ittoki?

[19:42] Ryoko

Are you okay?

[19:43] Ittoki

Ryoko.

[19:44] Ittoki

Did you finish?

[19:45] Ryoko

Yes. Now I just have to get back.

[19:49] Ittoki

That's great.

[19:50] Ittoki

Um... could you help Kirei for me?

[19:53] Ittoki

She's injured.

[19:55] Ryoko

Of course.

[19:57] Ryoko

You can go back and finish.

[19:59] Ittoki

Thanks.

[20:03] Ryoko

It was Kirei, right?

[20:06] Kirei

Ryoko, right? Thanks.

[20:08] Ryoko

Ittoki is wonderful, isn't he?

[20:11] Kirei

Isn't it a little embarrassing
to phrase it that way?

[20:17] Juzen

Oh, nice work.

[20:20] Ittoki

Thank goodness!

[20:21] Juzen

The character for "shinobi" is
written with "blade" above "heart".

[20:26] Juzen

You can't be a shinobi with just
a blade, much less just a heart.

[20:42] Ittoki

So...

[20:44] Ittoki

People are avoiding me. Yup.

[20:47] Koga Student 1

Poor guy. He just transferred
and already he's all alone.

SIGN Meal Tickets

[20:50] Koga Student 2

Because we threatened everyone
about talking to Iga students!

[20:54] Himura

You've got nobody on your side, future chief.

[20:59] Ittoki

Kousetsu.

[21:00] Kousetsu

You don't need to go to extra trouble.

[21:03] Ittoki

True. I can get what I want.

SIGN Gyoza

SIGN Salad raw egg flavored egg

SIGN Daily Special:

. Sandwich

SIGN Ninja Meal

SIGN shoyu ramen

SIGN shio ramen

SIGN miso ramen

[21:12] Kousetsu

Gutless.

[21:13] Ittoki

What about you?

[21:15] Kousetsu

I like it.

[21:16] Ittoki

Liar!

[21:17] Ryoko

Mind if I join you?

[21:19] Ittoki

Be my guest.

[21:21] Ryoko

We never finished our
discussion of ninja tools.

[21:24] Kirei

Hey. I see we think alike.

[21:31] Ittoki; Kousetsu; Ryoko; and Kirei

I'm grateful for my food!

[23:05] Tokisada

Hey. Still alive?

[23:06] Tsune

Sure am. Your usual, right?

[23:09] Tsune

Have some candy. No charge.

[23:12] Tsune

You don't usually seem so motivated.

SIGN Intel present.

Infiltrate Koga.

[23:26] Kousetsu

Crafters pour their feelings into objects.

[23:29] Kousetsu

Often, no one will ever know what they felt.

[23:32] Kousetsu

But they do it anyway.

[23:34] Kousetsu

Next time on *Shinobi no Ittoki*:

[23:36] Kousetsu

Episode 4: "Crafters and Users"

SIGN Episode 4:

Crafters and Users

Revision #1

Created 2024-04-23 17:01:08 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:01:09 UTC by whimsee